

余清芳害死王爺公

原文刊 tī 台灣青年第四號 (October, 1960) 原作者:林海水 台語翻譯:嬰孫

翻譯者簡單介紹本篇 ê 內容

作者 tī 台灣青年 ê 作品包括創刊號 ê 「朱一貴烈士傳」，第二號 ê 「勇敢 ê 開拓者林爽文」，kap 第三號 ê 「郭光侯反抗清朝抽稅制度」，這三篇是 teh 描述 tī 清朝時代勇敢台灣人 ê 故事。台灣文化誌 ê 作者伊能嘉矩 bat 批評講，早期 ê 台灣人不但勇敢 koh 有真徹底 ê 反清復明思想，經過久長對清朝統治 ê 鬥爭，才造成今 á 日台灣人 ê 民族特性。

清朝 kā 割台灣 hō 日本了，台灣人全款有反抗日本人 ê 思想。本篇 beh 介紹 tī 日本統治台灣 ê 時代，台灣人反抗日本人規模上蓋大 ê 余清芳事件。這個事件有一個背景，就是主角余清芳迷信符 á，伊利用西來庵信符 á ê 食菜人蘇東海作靠山，chham 另外一個人 mā 是信符 á ê 羅俊作伙，計劃 beh 利用迷信來作台灣皇帝。

本篇內容

余清芳害死王爺公

台灣俗語有一句「余清芳害死王爺公」，意思是講王爺公因為余清芳 ê 關係才遇著枉屈 ê 代誌。王爺公是玉井王爺公廟，日本政府掠著余清芳等一陣反抗日本 ê 人 ê 時，因為人 siuⁿ chē，無 té thang 關，落尾只好 tī 玉井街仔中心 ê 王爺公廟 ê 大廳用青竹仔臨時釘作監獄，損害著王爺公 ê 權威，才有這句俗語。

Mā 有人解說講「余清芳害死王爺公」是指余清芳起義鬧代誌 ê 時陣，tī 玉井附近 ê 無辜老百姓受冤枉 tiòh 災害 ê 意思。

漢人編 ê 「台灣革命史」(西元 1925 年)記載講：「有聽台灣 ê 老先輩講，日本兵拍噍吧哞 ê 時陣，全噍吧哞村無分男女老幼攏 kā 當作革命黨，烏白 thài 死了了。血流入溪，溪 á 水變紅，悽慘無比！」。

噍吧哞是 Tapani 社原住民 tòà ê 所在，就是現此時 ê 玉井。Tapani ê 日本諧音讀作 Tamai，日本漢字寫作玉井，台灣音讀作 Giok-chíⁿ，(荷蘭人寫作 Dobale 抑是 Daubalie)。事實上，chim-má tī Tapani 社 ê 原住民上起先是 tòà tī 大目降 (現此時 ê 新化) 東北旁 Napuatna (那拔林)。後來因為那拔林 hō 漢人 ê 移民佔去，in 才 sóa 去 Tapani，áh 自本 tòà tī Tapani ê 人攏搬 sóa 去內山。

噍吧哖 khiā tī台南 ê 東北 40 公里 ê 所在，曾文溪江頭 ê 斗六溪 kap 後堀仔溪二條溪 tī hia 相交接。乾隆時代，噍吧哖是買賣附近出產 ê 水果 ê 鬧熱中心。Tùi 噍吧哖順斗六溪行，正手旁是 500 公尺 kōan ê 虎頭山，經過楠栖 tō 會 tàng 到屬 tī 嘉義廳 ê 後大埔。順後堀仔溪行，經過芒仔芒、北寮、竹頭崎 tō 會 thàng 到台南廳 chham 阿猴 (現此時 ê 屏東) 廳相接 ê 中央山脈。後堀仔溪沿路樹 á、草 á 真旺，路 koh 崎，干單有牛車路 thang 行，peh 一時 á tō 有一個盆 á 地。所以自古早有真 chē 土匪 tōa tī 這款所在。朱一貴 ê 故鄉羅漢門離 chia 無外遠。

余清芳事件 ê 主要戰場是 tī 噍吧哖附近，所以余清芳事件 mā hông 叫作噍吧哖事件。

余清芳事件 猶 koh hông 號名叫作西來庵事件。原來余清芳是 tī 台南市西來庵 (菜堂、齋堂) 計劃起義造反開代誌。事件發生了後西來庵全部受人破壞。Chū 彼陣開始，西來庵這個名 chham 余清芳 ê 名黏作伙，繼續存在。

西元 1915 年 (大正 4 年)，有風聲講有人 tī 阿猴廳蕃薯寮甲仙埔 kap 台南廳噍吧哖 beh 計劃開代誌。舊年發生第一次世界大戰，日本派軍隊去中國大陸拍駐 tī 青島 ê 德國軍基地。今年正月，日本向袁世凱提出 21 條約，中國反對，國內 ê 反日議論熱滾滾。

日本政府特別警戒 beh 防止台灣人利用機會惹代誌，無愛 hō 消息傳入台灣。總是，無論日本按怎控制媒體，mā 無可能擋會 tiâu。

5 月 25 日，阿公店 (現此時 ê 岡山) ê 百姓蘇東海，伊 tī 日本政府黑名單內底有卦名，坐大仁丸輪船 beh 去廈門 ê 時陣，tī 船底 hō 警察掠去，bōe 堪得受苦刑，最後 kā 同志 ê 姓名攏總吐吐出來。聽著這個消息，chhōa 頭 ê 余清芳、江定 kap 羅俊 3 個人趕緊走去匿。

羅俊代先 hông 掠著

6 月 29 日，羅俊匿 tī 嘉義廳竹頭崎山林，tī hia 去 hông 掠著。彼陣伊 ê 身軀有 chah 2 通甘結書，其中一通寫 (原文漢文)：

「奉道求法弟子羅俊。往年日本據台，首尾二十有一年，酷虐已甚，橫殺忠良，黎民塗炭，慘莫勝言。羅俊等目擊心傷，思欲招募義氣忠良，共掃日本，以安人民。奈他嚴禁密查，橫擄殘酷，羅俊進退兩難，無計可施。今審地設壇在台灣嘉義縣尖山抗庄山頂，志心載禮，虔誦經咒，求學妙法。伏求玉皇上帝勅令衆仙祖、佛祖、神聖降臨，現身指教，傳授妙法。羅俊等愿輔國安民。若有異心，愿受誅責。切切此叩。

天運乙卯五月十四日(舊曆)戊子日牒

羅俊再拜頓首」

羅俊 tī 西元 1855 年 tī 嘉義廳他里霧庄出世。人真聰明，bat 作漢學 á 仙 kap 漢醫仙，台灣 hō 日本統治 ê 時 bat 作保良局書記。伊 tī 西元 1900 年 (明治 33 年) 反抗日本走去中國，落尾轉來台灣，西元 1906 年 (明治 39 年) 又 koh 再去中國。這擺去天柱巖，tī hia 食菜 kap 讀經修仙。當時中國 ê 革命成功換朝代，伊 khiā 向台灣怨嘆台灣割 hō 日本 ê 命運。抵好全

時對台南來 ê 陳全發 kā 伊講：「台南出一個台灣皇帝，招幾 ā 萬人 beh 趕日本人走。」羅俊聽了感覺時機已經到，tī 西元 1914 (年大正 3 年) 轉來台灣，tī 北部招同志，等候 beh kā 余清芳鬥腳手。

余清芳 tī 西來庵計劃武力起義

余清芳 tī 西元 1879 年 (明治 12 年) tī 阿猴出世。細漢 ê 時 chham 父母搬去台南廳後鄉庄。伊讀漢學 á，人真聰明，人講伊干單讀小一部分 tō 會 tàng 瞭解全部 ê 意思，所以 in 父母 kap 庄內 ê 人攏認定伊將來會作 gâu 人。伊人無定性，愛搬來 sóa 去。伊作過 2 擺巡查，攏作無久 tō hông 辭頭路。續尾才 hông 送去台東流浪者收容所收容。伊 tùi 收容所 hông 放出來了後，有一個機會 hō 伊改變命運。西元 1914 年 (大正 3 年)，伊 tī 台南市府經營米絞店 chham 菜堂作生理，tī hia 熟悉著西來庵 ê 堂主蘇有志。蘇有志是大目降 ê 名望家庭出身，雖然作台南廳參事，m̄-kú 伊 tùi 日本人 ê 橫霸 bōe 爽、不滿。過來，余清芳 koh 透過蘇有志 chham 大潭庄區長鄭利記交朋友，三個人後來 tī 西來庵參商用武力起義叛亂 ê 計劃。

介紹羅俊 kap 余清芳熟悉 ê 人是張重三。羅俊 tī 中部牽道教替西來庵分配 ê 符 á。西元 1914 年 (大正 3 年) 11 月，張重三 chhōa 羅俊 tī 府東巷米絞店 chham 余清芳見面。彼當時余清芳 kā 羅俊臭彈講：「日本軍 teh 拍青島，所以兵力無夠，現此時台灣人配合 chham 守青島 ê 德國軍起義造反，日本軍擋無法。而且中國有 beh 派十幾萬 ê 革命黨員來鬥腳手。」

羅俊 chham 余清芳熟悉了後，作地理師走全台灣各地方招同志。M̄-kú 歹運，半年後 tō hông 掠去。

耐命 ê 江定

江定是台南廳楠梓溪竹頭崎庄人。到今 á 日，記錄上伊 bat 死 2 擺。頭一擺是 tī 西元 1897 年 (明治 30 年)，伊 teh 作區長，因為部下失錯 thài 死人，hông 掠去噍吧嘍憲兵隊關。伊逃走去內山，憲兵隊 chhōe 無人，規氣 kā 當作死亡。第二擺是 tī 西元 1900 年 (明治 33 年)，當台灣大規模鬧代誌 ê 時陣，伊 chhōa 40~50 個人 tī 嘉義廳後大埔鬧事。過轉年 3 月 24 日，政府探聽著伊匿 tī 南庄，所以包圍規庄拍死 2 個土匪。竹頭崎庄人張牛 hông 調去認人，張牛 kā 騙講其中 ê 一個人是江定。

西元 1915 年 (大正 4 年) 3 月，支持江定 ê 林吉 chhōa 余清芳來興化寮 chham 江定見面。江定 hō 余清芳煽動，beh hō 伊作副將。自按呢江定放棄真好適 ê 生活。後來江定 hông 掠去關 ê 時陣，根據伊 ê 口徑：「余清芳起義 ê 祕密計劃破功，余清芳走去山底匿，李文萬 kap 林吉拜托伊 kā 余清芳藏起來。伊 m̄ 知 beh 按怎拍算 ê 時，警官隊已經衝入來，開槍拍死伊疼惜 ê 孤兒江憐，致使伊起 gêng，決心起來反叛。」

事件有受著迷信 ê 影響

余清芳用 beh 修理西來庵 ê 名義募集軍用金。到西元 1915 年 (大正 4 年) 4 月，余清芳攏總募著 4,000 圓，修理西來庵支出 760 圓，chham 中國連絡用去 600 圓，後手剩無外 chē。

余清芳四界宣傳「對中國 chhōa 法師來」，「若是會曉法道，bē 去 hō 槍子 kap 刀槍傷著」，「山內有藏天降落來 ê 寶劍，若是抽出來，1 分鐘內會 tàng thài 死 1 萬人。抽出 2 分鐘，會 tàng thài 死 2 萬人」，「若是時機到，天帝會落毒雨，起毒風，m̄-niā 毒死日本人，mā 會毒死無 beh 鬥腳手 ê 台灣人」，「若是拍倒日本人，beh 建設 kah hō 好額人 kap 散赤人相差無 chē，百姓免繳税金 ê 天堂」。

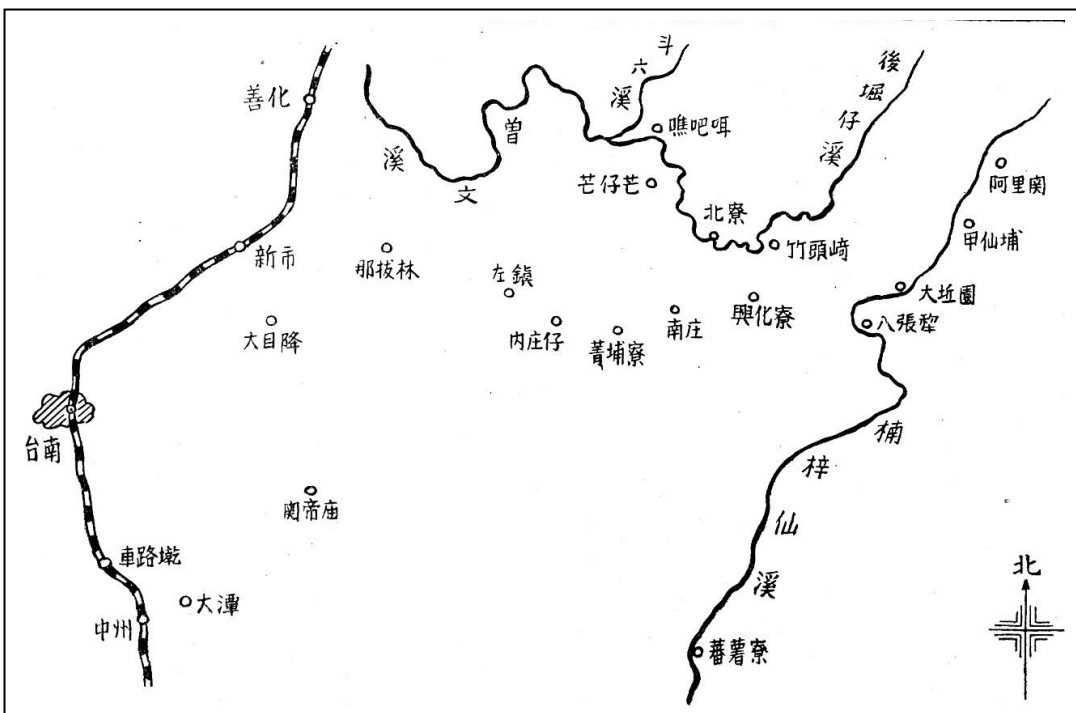
余清芳 tī 四尺外黃色粗紙 ê 廣告寫「大明慈悲國奉旨出師大元師余示諭三萬民知悉…」。

因爲內容偏迷信，當然有知識 ê 人無贊成。這個廣告一直保持到現此時。

反抗透底

警官追究掠人 ê 腳手真緊。6 月 29 日掠著羅俊彼一日，警官接著余清芳來 chhōe 江定匿 ê 情報，隨派 270 人警官去瞧吧哞掠人。余清芳 ê 軍師基地西來庵內面變 kah 亂糟糟，神符 á kap 兵法 ê 冊 hō 警官抄 kah 東倒西歪。余清芳有留記錄講「每暗落大雨，雨中走來走去，5 月 22 日 (新曆 7 月 4 日) 對塩水港來交嫂坑。隔轉日 5 月 22 日匿規工。這日 38 人攏平安。本師煩惱驚部下暗時無夠眠，日時食 bōe 飽」，可見 in ê 走路真辛苦。

7 月 6 日，有 2 個警官 tī 牛港仔 teh 保護工人牽電話線 ê 時陣，警官 chham 江定 ê 部下相遇著。政府發表江定 ê kiáⁿ 江憐 hōng 拍死。



7 月 9 日，甲仙埔支廳毛利支廳長抵好 chhōa 人去拍土匪 ê 時，民衆軍去拍甲仙埔支廳。M̄a 有其他 ê 民衆軍去攻小張犁、大坵園、蚊仔脚 kap 河表湖 ê 派出所，總共 thài 死 34 個日本人。民衆軍無啥物武器，10 個人內底干單有 2~3 支槍，剩 ê 攏是 giâ 刀抑是 giâ 槍。

7 月 14 日，日本派 170 個警官來相助，kā 民衆軍趕去後屈仔山內。M̄-kú 8 月 2 日南庄 hō 300 個民衆軍佔去。

吉田警部 kap 伊 ê 部下 12 人，因爲人數少拍 bōe 贏，全部攏 hông 拍死。路尾 8 月 2 日，日本派步兵第二聯隊今村中隊才 koh kā 南庄佔倒轉來。

民衆軍 tī 南庄拍贏，士氣大旺。當民衆軍 sóa 去內庄 á ê 時，人數增加到千外人，而且無閒 teh 編部隊 kap 操練作戰計劃。民衆軍採用江定 ê 建議，假 beh 拍西旁 ê 大目降，然後才半路翻頭倒轉去拍東旁 ê 礁吧咩。弱勢 ê 警官隊 tī 芒仔芒戰 bōe 贏民衆軍，退去礁吧咩。

台南廳長無法度壓制民衆軍，所以向步兵第二聯隊請救兵。日本軍代先調步兵 4 中隊 (1 中隊是 3 個小隊) kap 山砲 1 小隊 tī 大目降、蕃薯寮 kap 六甲設防備線。但是因爲礁吧咩 ê 情況緊張，所以 koh 趕緊調主力軍去礁吧咩 kap 警官隊會合，tī 虎頭山 chham 民衆軍戰，準備 beh 拚一個輸贏。結果，民衆軍拍輸損失慘重，全軍崩倒去。余清芳 kap 江定 chhōa 200 個部下 soan 去東旁。因爲 siuⁿ 過大陣，余清芳 kap 江定分作 2 隊。到 8 月 22 日余清芳無所在 thang 匿，最後 tī 王來庄 hō 保下民掠著。

判史上 m̄ bat 遇著 ê 大量處極刑

蘇東海自首了後，台灣全島開始大檢舉，台南設臨時法院，調派資深裁判官 kap 檢察官。掠著余清芳了後 8 月 25 日開頭一擺公判，每日開庭，一直審到 10 月 30 日。Hông 檢舉 ê 人攏總有 1,957 人，爲著 beh 收容 chiah chē 人，台南變 kah 亂糟糟，親像分配監牢，製犯人衫，作手拷等攏準備 bōe 赴。有看著余清芳 hông 押去 ê 人講，伊 ê 腳 kap 手 hông 用鉛線縛 kah ân-ân-ân 坐 tī 拖車頂，邊 á 有武裝 ê 警官圍 leh，tùi 台南火車站押去刑務所。

判決 ê 結果：217 人受行政處分，333 人不起訴，866 人死刑 (有一部分人，因爲大正天皇就位，得著赦罪減刑變作無期徒刑)，453 人有期徒刑，86 人無罪。另外，8 月 6 日羅俊 kap 其他 7 人死刑，8 月 23 日余清芳、蘇有志、鄭利記 kap 張重三 4 人死刑，到 11 月 1 日有 90 人 tī 台南刑務所執行死刑。M̄-kú 根據『台灣革命史』轉刊上內恒三郎寫 ê 『台灣刑事司法政策論』，事實上判死刑 ê 人超過 1,000 人，無包括步兵第二聯隊 tī 礁吧咩 hông 烏白拍死 ê 人數。

江定中著計

這個中間到底江定匿 tī tó 位？雖然警察嚴格封山 mā 無法度掠著江定。所以警察改變方針，用軟步四界插牌 á 招江定出來自首，koh 派 kap 江定有熟悉 ê 好朋友去山內 chham 伊接觸。台南市有名 ê 許廷光、辛西淮（市長辛文柄 ê 令尊）、阿猴廳參事藍高川、前任台灣南廳參事江以忠、噍吧嘍區長江寬 kap 前任噍吧嘍區長張阿賽等攏特別替政府出力。彼當時抵好遇著台灣勸業共進會 ê 閑院宮(日本皇族 ê 名，Kan-in-no-mia) beh 來台灣，政府 tiòh 急，希望江定趕緊出來自首。所以政府落軟，提出允准江定買原住民產物作交換 ê 條件，要求江定自首，並且會保伊 ê 生命。這個條件確實有效果，江定 tī 流屎坑 chham 已經投降 ê 舊部下石端相看面。路尾張阿賽 chhōa 江定向噍吧嘍支廳投降。投降前江定有 giáh 1 支槍、44 粒槍子 kap 1 支台灣刀。

江定投降以後 ê 態度 chham 余清芳 kap 羅俊相比，有 khah 大 pān，khah 有男子漢 ê 派頭。政府 tùi 處分江定 mā 有矛盾，照理 bōe-tàng 放伊活命，m̄-kú 政府 tī 8 月 6 日有約束 beh 放伊一條命。最後政府想出一個方法，叫地方有名望 ê 人提出判江定死刑 ê 請願書，另外要求台灣人 ê 諒解。江定不服上訴高等法院，高等法院無採納，8 月 13 日 chham 部下 37 人受死刑。

事件 ê 意義

日本統治台灣期間，使用武力反抗日本 ê 事件，這擺是上蓋續尾，以後無 koh 再發生。下面 beh 介紹以前發生比較的 khah 大件 ê 事件：

蔡清琳	明治 40 年(西元 1907 年)	新竹廳北埔
劉 乾	大正 1 年(西元 1912 年)	南投廳林圯埔
羅福星	大正 2 年(西元 1913 年)	苗栗關帝廟・東角勢 大甲・大湖・南投

頂面所列出 ê 事件，算噍吧嘍事件 ê 規模上蓋大。除了羅福星事件是受著中國革命 ê 影響發生革命以外，其他 ê 事件 ê 動機攏是作穡人對日本人 ê 反感所引起。Tī 事件被壓制了 hông 掠去 ê 人，攏有受著真殘忍 ê 處分，大家覺醒日本政府警察 ê 權威確實驚人，確實有 thài 雞殺猴 ê 效果。到落尾除了 ài 乖乖 á 照合法 ê 政治運動要求改革以外，無其他 ê 路 thang 行。

本篇資料來源：

秋澤鳥川著	『台灣匪史』(大正 12 年・西元 1923 年)
漢人編・	『台灣革命史』(屏東新民書局)
李雅甫著・	『台灣人民革命鬪爭簡史』(華南人民出版社，西元 1955 年)
台灣新生報社編・	『民國 36 年台灣年鑑』
井出季和太著・	『台灣治績史』(台灣日日新報社，昭和 12 年・西元 1937 年)
小川尚義執筆・	『大日本地名辭典續編第三台灣』